

Program dla dzieci

Programme for kids



28.11-5.12.2021 Poznań
5-12.12.2021 online

Ale Kino!

39.

SPIS TREŚCI

CONTENTS

FILMY PEŁNOMETRAŻOWE – KONKURS / FEATURE FILMS – COMPETITION	7
Angel / Angel	7
Buladó / Buladó	7
Ciemny las / Night Forest	8
Dzieciaki sobie radzą / Kids Are Fine	8
Dziki Zachód Calamity Jane / Calamity – A Childhood of Martha Jane Cannary	9
Jak ocalić smoka / Dragon Girl	9
Moja mama gorylica / The Ape Star	10
Moje życie to cyrk / My Very Own Circus	10
Moja mama gorylica / The Ape Star	11
Mój tata jest kielbaską / My Dad Is a Sausage	12
Najlepsze urodziny / Best Birthday Ever	12
Republika dzieci / The Republic of Children	13
Świat Bustera / Buster's World	13
PANORAMA DZIECI / CHILDREN'S PANORAMA	14
Jak zostać Świętym Mikołajem 2 / All I Want For Christmas 2	14
Mama Mu wraca do domu / Mamma Moo Finds Her Way Home	14
Max i Dzika Siódemka / Max & The Wild Bunch	15
Misja Ulji Funk / Mission Ulja Funk	15
ŁUDZIE DLA ŁUDZI / PEOPLE FOR PEOPLE	16
Dzieciaki sobie radzą / Kids Are Fine	16

ALE KINO! ALE MIKOŁAJ! / ALE KINO! HEY SANTA!	16
Angel / Angel	16
Fonobarwy / Phonotones	18
Jak zostać Świętym Mikołajem 2 / All I Want For Christmas 2	18
Moja mama gorylica / The Ape Star	19
ALE KINO! FILMOWA WYPRAWA DO NIEMIEC / ALE KINO! FILM JOURNEY TO GERMANY	19
Lekcje marzeń / Lessons of a Dream	19
Mój przyjaciel Raffi / My Friend Raffi	20
Na linii wzroku / At Eye Level	20
Za daleko / Too Far Away	22
ALE KINO! Z PIŁKĄ / ALE KINO! FOOTBALL ZONE	22
Lekcje marzeń / Lessons of a Dream	22
ZESTAWY FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH – KONKURS / SHORT FILM COLLECTIONS – COMPETITION	23
Elsa i inne krótkie filmy / Elsa and other shorts	23
Niebieski lew i inne krótkie filmy / Blue Lion and other shorts	23
Praktyczny Pan i inne krótkie filmy / Mr Practical and other shorts	24
Skok w błoto i inne krótkie filmy / A Splash in the Mud and other shorts	24
ALE KINO! NAJNAJMŁODSZEGO WIDZA / ALE KINO! FOR THE LITTLE ONES	25
Fonobarwy / Phonotones	25

SĄSIEDZI – 3 FESTIWALE: POZNAŃ, SCHLINGEL, ZLÍN /	
NEIGHBOURS – 3 FESTIVALS: POZNAŃ, SCHLINGEL, ZLÍN	25
Kot w butach i inne krótkie filmy / Cat in Boots and other shorts	25
ALE KINO! #BAJKIZPOLSKI / ALE KINO! #BAJKIZPOLSKI	26
Opowiadania z piaskownicy i inne krótkie filmy / The Stories from the Sandbox and other shorts	26
WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE / FRINGE EVENTS	28
Ale Kino! Industry / Education Pro	29
Wędrujące Ale Kino! online / Ale Kino! on Tour online	30
Wielka Przygoda z Filmem / The Great Film Adventure	31
PROGRAM RAMOWY / FRAMEWORK PROGRAMME	32
Festiwal w kinie / Cinema Edition	33
Festiwal online / Online Edition	36
INFORMACJE O BILETACH / TICKETS	38



Republika dzieci
The Republic of Children

Angel

Angel

Dennis Bots (Holandia 2020) – 95'

Angel to nieśmiała, nieco gapowata dziewczyna, która nie potrafi stawiać na swoim. Pewnego razu w drodze do domu przytrafia jej się coś przedziwnego: potyka się i nagle zamiast upaść na ziemię, unosi się w pięknej, mydlanej bańce. Kiedy bańka w końcu pęka, Angel znajduje śliczny zegarek. Szybko okazuje się, że znalezisko kryje pewną tajemnicę: sprawia, że wszystkie życzenia Angel się spełniają!

Angel is a shy, clumsy girl who can't say no to anything. On her way home one day, something odd happens: she trips, but instead finds herself floating in a beautiful soap bubble. When the bubble pops, Angel finds a beautiful watch next to her. It is not long before she discovers that the watch is very special: it makes all her wishes come true!

3.12, 11:30 / 5.12, 12:30 – Multikino 51

8.12, 10:00 – online

Buladó

Buladó

Eché Janga (Curaçao, Holandia 2020) – 86'

„Buladó” to łącząca realizm i magię, ciepła opowieść o rodzinie zamieszkującej na obrzeżach Curaçao. Gdy odmienne podejścia do życia racjonalnego ojca Ouiry i uduchowionego dziadka Welji zaczynają się z sobą ścierać, 11-letnia Kenza postanawia znaleźć własną drogę do dorosłości.

Buladó tells the magical-realistic and heart-warming story of a small family living in the countryside of Curaçao. As the different mentalities of rational father Ouiry and spiritual grandfather Weljo start to clash, 11-year-old Kenza is determined to find her own path into adult life.

3.12, 9:00 / 4.12, 13:30 – Multikino 51

9.12, 10:00 – online

Ciemny las

Night Forest

Andre Hörmann (Niemcy 2021) – 92'

Gdy tylko kończy się szkoła i zaczynają wakacje, Paul i Max wymykają się z domu i ruszają w otaczające ich górską wioskę leśne gęstwiny. Ich misją jest odnalezienie legendarnej jaskini ukrytej gdzieś w górach. W tym celu podążają śladami Thomasa – zaginionego ojca Paula, którego wszyscy w wiosce uważają za szaleńca. Aby odnaleźć drogę do jaskini, chłopcy muszą odszyfrować jego zapiski dotyczące pradawnej miejscowej legendy.

Right on the first day of their summer vacation, Paul and Max sneak out of their homes and venture into the green wilderness that surrounds their little mountain village. They are on a mission to find a legendary cave hidden somewhere in the mountains. The boys follow the traces of Paul's missing father Thomas, who is viewed as a madman by everyone in the village. In order to find the path to the cave, the boys must decrypt Thomas' notes about an ancient local tale.

30.11, 9:30 / 2.12, 9:00 – Multikino 51

10.12, 18:00 – online

Dzieciaki sobie radzą

Kids Are Fine

Lee Ji-won (Korea Południowa 2021) – 108'

Jego mama leży w szpitalu, a tata jest wiecznie zajęty, więc 9-letni Da-yi je, śpi i radzi sobie ze wszystkim samodzielnie. Pewnego dnia z pomocą przyjaciół rusza w niedaleką, ale czasochłonną podróż, by odwiedzić swoją mamę.

While his mother is sick in the hospital and his father is always busy, 9-year-old Da-yi eats, sleeps and manages to do everything well by himself. One day, he heads out on a short but lengthy trip to meet his mother with the help of his friends.

30.11, 11:30 / 5.12, 13:30 – Multikino 51

10.12, 14:00 – online

Dziki Zachód Calamity Jane

Calamity – A Childhood
of Martha Jane Canary

Rémi Chayé (Dania, Francja 2020) – 82'

Martha Jane ma 12 lat, Jest silna, odważna i... jest dziewczyną, co na Dzikim Zachodzie oznacza jedno: przygody nie są dla niej. Kiedy wraz z rodziną i innymi osadnikami wyrusza w podróż przez Amerykę, nawet nie przypuszcza, ile nowych przeżyć ma przed sobą.

Martha Jane is 12 years old, strong, brave and... well, a girl. In the Wild West, this can only mean one thing: adventures are not for her. When she sets off on a journey across America with her family and other settlers, she has no idea how many new experiences await her.

29.11, 9:00 / 30.11, 12:15 – Multikino 51

6.12, 14:00 – online

Jak ocalić smoka Dragon Girl

Katarina Launing (Czechy, Holandia,
Norwegia, Polska 2020) – 90'

Mortimer poświęca się tworzeniu filmików na autorski kanał w Internecie. Niestety jego nagrań nikt nie lubi, a wokół trudno o jakąkolwiek sensację. Sytuacja zmienia się, gdy chłopiec poznaje tajemniczą Sarę. Dziewczynka od dłuższego czasu żyje w drodze. Szybko okazuje się, że skrywa ona jeszcze jeden sekret: właśnie zaprzyjaźniła się ze smokiem.

Mortimer devotes every spare moment to creating videos for his channel on the Internet. Unfortunately, nobody likes his recordings, plus it is hard to find any sensation anywhere around. Everything changes when the boy meets a mysterious girl called Sara. She has been on the road for a long time. It soon turns out that the girl is hiding another secret: she has just befriended a dragon.

28.11, 12:30 / 1.12, 9:00 – Multikino 51

7.12, 10:00 – online

Moja mama gorylica

The Ape Star

Linda Hambäck (Szwecja 2021) – 76'

Jonna bardzo pragnie, by ktoś ją adoptował. Zadziorna dziewczynka zaakceptuje każdego, byle tylko nowy rodzic ją kochał. Ją i tylko ją. Ale kiedy jej potencjalna nowa mama podejżdża pod sierociniec rozklekotanym samochodem, dziewczynka doznaje szoku, ponieważ z auta wysiada... gorylica! Jonna początkowo nie jest pewna, czy chce faktycznie opuścić sierociniec z tą wielką, niezdarą małpą, jednak obie szybko przełamują fizyczne różnice.

The feisty young girl dearly wants to be adopted. Jonna will accept anyone, really, so long as her new parent loves Jonna... and only Jonna. But when her potential new mom drives up to the orphanage in an old car, she gets a big shock when the door opens and a gorilla steps out! Jonna is not sure she wants to leave with the big, clumsy primate at first, but ape and girl quickly overcome their physical differences.

30.11, 9:00 / 5.12, 10:30 – Multikino 51

6.12, 10:00 – online

Moje życie to cyrk

My Very Own Circus

Miryam Bouchard (Francja 2020) – 100'

Jako córka cyrkowca Laura spędziła większość swojego młodego życia w trasie z ojcem Billem, zawodowym klaunem, i jego pomocnikiem, Mandeepem. W głębi duszy dziewczyna tęskni jednak za bardziej konwencjonalnym życiem. Dzięki nowej nauczycielce z liceum, Patricii, może wreszcie spełnić swoje marzenie: pójść do prywatnej szkoły.

Born into a family of circus performers, Laura has spent much of her young life on tour with her father Bill, a professional clown, and his stagehand, Mandeep. Secretly, she yearns for a more conventional life. Thanks to her new Secondary I teacher, Patricia (Sophie Lorain), she can finally fulfil her dream: to go to private school.

29.11, 11:30 / 2.12, 12:15 – Multikino 51

10.12, 10:00 – online



Moja mama gorylica
The Ape Star

Mój tata jest kiełbaską

My Dad Is a Sausage

Anouk Fortunier (Holandia 2021) – 80'

Kiedy Paul postanawia zrezygnować ze swojej nudnej pracy biurowej bankiera, by zrealizować marzenie o zostaniu aktorem, jego dzieciom się to nie podoba. Dlaczego postanowił wszystko zmienić? Czy to wypalenie zawodowe? Kryzys wieku średniego? Jako jedyna wierzy w niego jego najmłodsza córka Zoë. Zachęca go do działania i postanawia towarzyszyć mu w tej przygodzie.

When Paul decides to give up his boring but steady office job as a banker, this does not go down well with his children. Their dad wants to pursue his dream and become an actor. Is it a burnout? A midlife crisis? His youngest daughter Zoë is the only one who believes in her father. She encourages him and joins him in his adventure.

1.12, 11:30 / 4.12, 12:30 – Multikino 51

9.12, 14:00 – online

Najlepsze urodziny

Best Birthday Ever

Michael Ekblad (Holandia, Niemcy, Szwecja 2021) – 70'

Króliczek Charlie mieszka ze swoją kochającą rodziną w domu na skraju miasta. Jak większość 5-latków, Charlie chodzi do przedszkola i spędza czas na zabawie z dziećmi z sąsiedztwa. Króliczek przywykł do tego, że jego rodzice poświęcają mu dużo uwagi – wszystko ma się jednak zmienić wraz z przyjściem na świat jego maleńkiej siostry, Clary. Charliego czeka teraz nie lada przygoda, w której towarzyszyć mu będzie przyjaciółka Monica.

Little Charlie, a small rabbit, lives with his loving family and pets in a house at the edge of town. Like many 5-year olds, Little Charlie goes to a kindergarten and plays with his friends in the neighbourhood. He is used to having his parents' full attention – but all of that changes when his baby sister Clara is born, leading to an unexpected adventure with his best friend Monica.

28.11, 10:00 / 4.12, 10:30 – Multikino 51

7.12, 14:00 – online

Republika dzieci

The Republic of Children

Jan Jakub Kolski (Polska 2020) – 134'

Z obrazów znanych malarzy: Jacka Malczewskiego, Józefa Mehoffera i Witolda Wojtkiewicza ucieka gromada namalowanych postaci. W pobliżu ma niebawem ruszyć wielka elektrownia wodna. Wraz z jej uruchomieniem woda zaleje tysiące hektarów ziemi. Z kolei z domu dziecka w miasteczku przeznaczonym do zalania wyrusza grupa uciekinierów. To dzieci, które nie godzą się z decyzjami dorosłych i nie chcą, by je na zawsze rozdzielono.

A group of figures escapes the paintings of famous painters Jacek Malczewski, Józef Mehoffer and Witold Wojtkiewicz. A huge hydroelectric power station is about to start operating nearby. When this happens, water will cover thousands of hectares of land. Meanwhile, a group of fugitives sets off from the children's home located in the town which is to be flooded. The children disagree with the decisions of adults and don't want to be separated forever.

28.11, 10:30 / 29.11, 12:15 – Multikino 51

Świat Bustera

Buster's World

Martin Miehe-Renard (Dania 2021) – 85'

Jedenastoletni Buster uwielbia swoje życie. Jest urodzonym optymistą, który wie, że czasem życie rzuca kłody pod nogi, ale przy odrobinie magii i dużej dawce miłości ostatecznie ze wszystkim można sobie poradzić. Zawsze chętnie pomaga młodszej kulejącej siostrze, rodzicom i swojemu dobremu przyjacielowi, panu Larsenowi, który tak jak Buster jest „mistrzem magii”. Tego lata chłopak ma nadzieję zostać gwiazdą pokazu talentów.

11-year-old Buster loves everything about his life. He's an optimist who knows that the going can get tough, but if you apply a little magic and a lot of love, things will work out. He's always willing to lend a helping hand to his little sister who has a limp, to his parents and to his old friend Mr. Larsen who is, like Buster, a “master magician”. This summer, Buster hopes to be a big hit at the town's talent show.

3.12, 9:30 / 4.12, 10:00 – Multikino 51

9.12, 10:00 – online

Jak zostać Świętym Mikołajem 2

All I Want For Christmas 2

Christian Dyekjær (Dania 2020) – 92'

Dwunastoletnia Lucia mieszka z mamą i tatą, światu znanym jako Święty Mikołaj. Lucia jest pierwszą dziewczynką w klasie Świętego Mikołaja w międzynarodowej Szkole Bożego Narodzenia. W dniu, w którym maszyna do produkcji prezentów ma rozpocząć pracę na tegoroczne Boże Narodzenie, najlepszy przyjaciel Lucii, Oscar, zostaje oskarżony o kradzież magicznego kryształu, który napędza maszynę.

12-year-old Lucia lives with her mother and her father, who is best known as Father Christmas. Lucia is the first girl ever in Santa class at the international Christmas School. On the day that the present machine is supposed to start this year's present production, Lucia's best friend Oscar is accused of stealing magical crystal that fuels the present machine.

3.12, 12:15 / 5.12, 10:00 – Multikino 51

5.12, 14:00 – online

Mama Mu wraca do domu

Mamma Moo Finds Her Way Home

Christian Ryltenius (Szwecja 2021) – 63'

Mama Mu obserwuje, jak rolnik z rodziną przygotowują się do wyjazdu na wakacje, i jej również udziela się ekscytacja. Mama Mu też chce pojechać na wakacje. Gdyby tylko wiedziała, co to tak właściwie znaczy... Wrona, która w zasadzie jest przekonana, że krowy nie jeżdżą na wakacje, zostaje wciągnięta w poszukiwania odpowiedzi na to ważne pytanie. Co to są wakacje? Czy być na wakacjach znaczy nic nie robić? To nie brzmi ciekawie...

Mamma Moo sees the farmer and his family leave to go on vacation, and their obvious excitement rubs off on her. Mamma Moo wants to go on vacation, too. If she only knew what it was. Crow, who of course doesn't think cows have vacations, gets drawn in the search for the answer. Is it doing nothing? That seems strange...

29.11, 9:30 / 2.12, 9:30 – Multikino 51

12.12, 10:00 – online

Max i Dzika Siódemka

Max & The Wild Bunch

Winfried Oelsner (Niemcy 2020) – 86'

Mieszkanie w domu spokojnej starości, gdy ma się zaledwie 9 lat – czy można sobie wyobrazić coś jeszcze nudniejszego? Zanim jednak Max się obejrzy, zostanie wplątany w ekscytujące śledztwo i znajdzie najlepszych przyjaciół w zręczliwych emerytach ze stolika numer 7. Co z tego, że łącznie mają ponad dwieście lat...?

Living in a senior citizens' home when you're just nine years old – can you imagine anything more boring? But before Max knows it, he's caught up in an exciting criminal investigation and finds the best of friends in the grumpy retirees from Table 7. Even if they are already collectively over two hundred years old...

1.12, 9:30 – Multikino 51

11.12, 10:00 – online

Misja Ulji Funk

Mission Ulja Funk

Barbara Kronenberg (Luksemburg, Niemcy, Polska 2021) – 93'

Dwunastoletnia Ulja interesuje się astronomią. Jej poglądy kłócą się jednak z wizją świata jej apodyktycznej babci oraz lokalnego pastora. Bystra dziewczynka przewiduje, że już wkrótce mała asteroida uderzy w Ziemię na Białorusi. Dziewczynka z pomocą kolegi porywa karawan i wyrusza w pełną przygód podróż przez Niemcy, Polskę i Białoruś.

Twelve-year-old Ulja takes interest in astronomy. However, her way of thinking is at odds with the beliefs and world view of her overbearing grandmother and the local pastor. The clever girl predicts that a small asteroid will soon hit the Earth in Belarus. With the help of a friend, the girl hijacks a hearse and sets off on an adventurous journey through Germany, Poland and Belarus

1.12, 12:15 / 2.12, 11:30 – Multikino 51

7.12, 14:00 – online

Dzieciaki sobie radzą

Kids Are Fine

Lee Ji-won (Korea Południowa 2021) – 108'

Jego mama leży w szpitalu, a tata jest wiecznie zajęty, więc 9-letni Da-yi je, śpi i radzi sobie ze wszystkim samodzielnie. Pewnego dnia z pomocą przyjaciół rusza w niedaleką, ale czasochłonną podróż, by odwiedzić swoją mamę.

While his mother is sick in the hospital and his father is always busy, 9-year-old Da-yi eats, sleeps and manages to do everything well by himself. One day, he heads out on a short but lengthy trip to meet his mother with the help of his friends.

5.12, 13:30 – Multikino 51

Angel

Angel

Dennis Bots (Holandia 2020) – 95'

Angel to nieśmiała, nieco gapowata dziewczyna, która nie potrafi stawiać na swoim. Pewnego razu w drodze do domu przytrafia jej się coś przedziwnego: potyka się i nagle zamiast upaść na ziemię, unosi się w pięknej, mydlanej bańce. Kiedy bańka w końcu pęka, Angel znajduje śliczny zegarek. Szybko okazuje się, że znalezisko kryje pewną tajemnicę: sprawia, że wszystkie życzenia Angel się spełniają!

Angel is a shy, clumsy girl who can't say no to anything. On her way home one day, something odd happens: she trips, but instead finds herself floating in a beautiful soap bubble. When the bubble pops, Angel finds a beautiful watch next to her. It is not long before she discovers that the watch is very special: it makes all her wishes come true!

5.12, 12:30 – Multikino 51



Max i Dzika Siódemka
Max & The Wild Bunch

ALE KINO! ALE MIKOŁAJ! /
ALE KINO! HEY SANTA!

Fonobarwy Phonotones

(Holandia, Kanada, Niemcy, Tajwan,
Wielka Brytania 1935–2017) – 35'

W wybranych animacjach ruch w obrazie podąża za muzyką, wyzwala ruch widza, jest tańcem znaków. Widz ma wrażenie, że sam tworzy obrazy, podążając wzrokiem za konturami i znakami. Prezentowane filmy pochodzą z projektu Cinemini Europe przygotowanego i realizowanego przez DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum.

In this selection of animations, the movement in the story follows the music. It is a dance of signs that triggers the viewer to move along. Following the contours and signs, the audience has the impression that they create the images themselves. The films originate from the Cinemini Europe project prepared and run by the DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum.

5.12, 10:00, 12:00, 14:00, 16:00 – Scena Wspólna

wiek / age – 3+

ALE KINO! ALE MIKOŁAJ! /
ALE KINO! HEY SANTA!

Jak zostać Świętym Mikołajem 2 All I Want For Christmas 2

Christian Dyekjær (Dania 2020) – 92'

Dwunastoletnia Lucia mieszka z mamą i tatą, światu znanym jako Święty Mikołaj. Lucia jest pierwszą dziewczynką w klasie Świętego Mikołaja w międzynarodowej Szkole Bożego Narodzenia. W dniu, w którym maszyna do produkcji prezentów ma rozpocząć pracę na tegoroczne Boże Narodzenie, najlepszy przyjaciel Lucii, Oscar, zostaje oskarżony o kradzież magicznego kryształu, który napędza maszynę.

12-year-old Lucia lives with her mother and her father, who is best known as Father Christmas. Lucia is the first girl ever in Santa class at the international Christmas School. On the day that the present machine is supposed to start this year's present production, Lucia's best friend Oscar is accused of stealing magical crystal that fuels the present machine.

5.12, 10:00 – Multikino 51

5.12, 14:00 – online

wiek / age – 10+

polska premiera / polish premiere

18

Moja mama gorylica

The Ape Star

Linda Hambäck (Szwecja 2021) – 76'

Jonna bardzo pragnie, by ktoś ją adoptował. Zdziorna dziewczynka zaakceptuje każdego, byle tylko nowy rodzic ją kochał. Ją i tylko ją. Ale kiedy jej potencjalna nowa mama podjeżdża pod sierociniec rozklekotanym samochodem, dziewczynka doznaje szoku, ponieważ z auta wysiada... gorylica! Jonna początkowo nie jest pewna, czy chce faktycznie opuścić sierociniec z tą wielką, niezdarną małpą, jednak obie szybko przelamują fizyczne różnice.

The feisty young girl dearly wants to be adopted. Jonna will accept anyone, really, so long as her new parent loves Jonna... and only Jonna. But when her potential new mom drives up to the orphanage in an old car, she gets a big shock when the door opens and a gorilla steps out! Jonna is not sure she wants to leave with the big, clumsy primate at first, but ape and girl quickly overcome their physical differences.

5.12, 10:30 – Multikino 51

Lekcje marzeń

Lessons of a Dream

Sebastian Grobler (Niemcy 2011) – 113'

Jest rok 1874. Postępowy dyrektor von Merfeld zatrudnia Kocha jako jednego z pierwszych nauczycieli angielskiego w niemieckiej szkole średniej, chcąc w ten sposób wnieść powiew świeżości w mury konserwatywnej instytucji. Już podczas pierwszej lekcji Koch widzi, jak bardzo jest to potrzebne. Wyobrażenie, jakie uczniowie mają o Anglii, opiera się na powszechnych uprzedzeniach, przekazywanych z pokolenia na pokolenie.

It is 1874. The reform-minded headmaster von Merfeld hired Koch as one of the very first English teachers of all at a German secondary school in order to let a fresh new wind into his musty institution. Koch sees how badly this is needed in his very first class. Everything that the boys know about England is common prejudices handed down from one generation to the next.

10.12, 18:00 – online

Mój przyjaciel Raffi

My Friend Raffi

Arend Agthe (Niemcy 2015) – 93'

Chomik Raffi należy do 8-letniego Sammy'ego. Ten mały gryzoń jest naprawdę wyjątkowy! Nie tylko potrafi wbić piłkę do bramki, ale także wywęszyć przemywany towar – skuteczniej niż policyjny pies. Jednak pewnego dnia Raffi podupada na zdrowiu i okazuje się, że jego stan jest poważny. Chore serce wymaga operacji. Jakby złych wiadomości było mało, Raffi nagle znika!

Gold hamster Raffi belongs to 8-year-old Sammy. The little rodent is something very special! Not only can he kick goals with a football, but he can also sniff smuggled goods – better than a tracker dog. However, one day Raffi is ill and it turns out to be worse than thought: a heart disease, which needs to be operated. This being bad enough as it is gets worse when Raffi is suddenly gone!

11.12, 14:00 – online

Na linii wzroku

At Eye Level

Evi Goldbrunner, Joachim Dollhopf (Niemcy 2015) – 100'

Jedenastoletni Michael, który dotąd żył w przekonaniu, że jest sierotą, dowiaduje się, gdzie mieszka jego ojciec, i wyrusza, by go odnaleźć. Podczas spotkania chłopak odkrywa, że Tom nie miał pojęcia o jego istnieniu, a także... że jego ojciec jest karłem. Podczas gdy Tom stara się wejść w rolę rodzica, Michael jest rozdarty między swoim odwiecznym pragnieniem posiadania rodziny a akceptacją odmienności ojca.

11-year-old Michael, a young orphan, finds out where his father lives and sets out to find him. Not only does his father Tom know nothing about Michael's existence, he also happens to be a midget. While Tom embraces the challenge of fatherhood, Michael finds himself torn between his lifelong wish of having a family and accepting his father's "differentness".

7.12, 14:00 – online



Niebieski Lew
Blue Lion

Za daleko Too Far Away

Sarah Winkenknecht (Niemcy 2019) – 88'

Ben i jego rodzina muszą przenieść się do pobliskiego miasta, ponieważ wkrótce ich wioskę pochłonie otwarty szyb węgla brunatnego. Ben poznaje Tariqa, syryjskiego uchodźcę. Początkowo chłopcy ze sobą rywalizują – w szkole i w drużynie piłkarskiej – ale wkrótce okazuje się, że łączy ich więcej, niż przypuszczali.

Ben and his family have to move to the nearby city, because an open brown coal pit will swallow their village soon. Ben meets Tariq, a Syrian refugee. The two start out as competitors – at school and at the football club – but soon find out that they have more in common than they thought they would.

6.12, 10:00 – online

Lekcje marzeń Lessons of a Dream

Sebastian Grobler (Niemcy 2011) – 113'

Jest rok 1874. Postępowy dyrektor von Merfeld zatrudnia Kocha jako jednego z pierwszych nauczycieli angielskiego w niemieckiej szkole średniej, chcąc w ten sposób wnieść powiew świeżości w mury konserwatywnej instytucji. Już podczas pierwszej lekcji Koch widzi, jak bardzo jest to potrzebne. Wyobrażenie, jakie uczniowie mają o Anglii, opiera się na powszechnych uprzedzeniach, przekazywanych z pokolenia na pokolenie.

It is 1874. The reform-minded headmaster von Merfeld hired Koch as one of the very first English teachers of all at a German secondary school in order to let a fresh new wind into his musty institution. Koch sees how badly this is needed in his very first class. Everything that the boys know about England is common prejudices handed down from one generation to the next.

10.12, 18:00 – online

Elsa i inne krótkie filmy

Elsa and other shorts

(Francja, Hiszpania, Polska, Rosja 2020–2021) – 57'

Ten składający się z sześciu filmów zestaw pokazuje widzom, że nie wszystko na świecie jest takie, jakie się wydaje na pierwszy rzut oka. Czy będzie to zeszyt od przyrody, przerażający potwór skrywający się w dżungli, czy może własna siostra – warto na otaczającą nas rzeczywistość patrzeć uważnie, z szacunkiem i odrobiną pokory.

This set of six films shows viewers that not everything in the world is as it seems at first glance. Whether it's a science notebook, a terrifying monster hiding in the jungle, or perhaps your own sister – it's worth looking at the reality around you with care, respect and a little humility.

30.11, 9:00 – Kino Pałacowe

7.12, 18:00 / 9.12, 14:00 – online

Niebieski lew i inne krótkie filmy

Blue Lion and other shorts

(Belgia, Czechy, Francja, Polska, Włochy 2020–2021) – 63'

Te europejskie filmy krótkometrażowe to prawdziwa uczta estetyczna, która za sprawą barwnych i niezwykle malowniczych animacji, okraszonych przepiękną muzyką i wypełnionych wysmakowanymi kadrami, zaspokoi apetyt każdego kinomana.

These European short films are a real aesthetic feast which, thanks to their colourful and extremely picturesque animations, accompanied by beautiful music and filled with sophisticated frames, will satisfy the appetite of every cinemagoer.

2.12, 9:00 – Kino Pałacowe

8.12, 14:00 / 11.12, 10:00 – online

Praktyczny Pan i inne krótkie filmy

Mr Practical and other shorts

(Czechy, Francja, Niemcy, Polska, Indie, Słowacja
2020–2021) – 59'

Zestaw filmów aktorskich i animowanych o przyjaźni, która nie zna żadnych granic ani barier – państwowych, klasowych czy międzygatunkowych, oraz o kreatywności, która pobudza do działania i buduje mosty między ludźmi. To będzie seans zabawny, a w niektórych momentach chwytający za serce!

A set of live-action and animated films about friendship that knows no boundaries or barriers – neither national, nor social or those imposed by belonging to different species – and about creativity that spurs action and builds bridges between people. It's going to be a fun screening and, at some points, an emotional one!

1.12, 9:00 – Kino Pałacowe

8.12, 10:00 / 10.12, 14:00 – online

Skok w błoto i inne krótkie filmy

A Splash in the Mud and other shorts

(Francja, Katar, Norwegia, Rosja, Włochy 2020–2021) – 46'

Zestaw dla najmłodszych widzów, który zabierze ich w podróż po szerokim świecie: od mroźnego bieguna północnego przez deszczową Europę aż po ciepłe ulice katarskiego miasteczka. Choć bohaterowie tych opowieści napotykają na swojej drodze różne trudności, ich historie niosą ze sobą naukę, że zawsze warto z nadzieją patrzeć w przyszłość.

A set for the youngest viewers which will take them on a journey across the world: from the freezing North Pole, through rainy Europe, to the warm streets of a Qatari town. Although the characters in these fables encounter various challenges on their way, their stories convey the lesson that it is always worth to look forward with hope.

29.11, 9:00 – Kino Pałacowe

7.12, 10:00 / 10.12, 10:00 – online

Fonobarwy

Phonotones

(Holandia, Kanada, Niemcy, Tajwan,
Wielka Brytania 1935–2017) – 35'

W wybranych animacjach ruch w obrazie podąża za muzyką, wyzwała ruch widza, jest tańcem znaków. Widz ma wrażenie, że sam tworzy obrazy, podążając wzrokiem za konturami i znakami. Prezentowane filmy pochodzą z projektu Cinemini Europe przygotowanego i realizowanego przez DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum.

In this selection of animations, the movement in the story follows the music. It is a dance of signs that triggers the viewer to move along. Following the contours and signs, the audience has the impression that they create the images themselves. The films originate from the Cinemini Europe project prepared and run by the DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum.

4.12, 14:30, 16:30 / 5.12, 10:00, 12:00, 14:00, 16:00 – Scena Wspólna

Kot w butach

i inne krótkie filmy

Cat in Boots and other shorts

(Czechy, Niemcy, Polska 2020–2021) – 47'

Najnowsze i najlepsze animacje prosto z Czech, Niemiec, i Polski, wybrane przez trzy zaprzyjaźnione festiwale filmów dla młodego widza – Schlingel, Zlín i Ale Kino! Różnorodne historie i wiele emocji!

The latest and the best animations straight from the Czech Republic, Germany, and Poland, selected by our friends from three young audience film festivals – Schlingel, Zlín and Ale Kino! A variety of stories and plenty of emotions!

3.12, 9:00 – Kino Pałacowe

Opowiadania z piaskownicy i inne krótkie filmy

The Stories from the Sandbox and other shorts

(Polska 2020–2021) – 53'

Co przyniesie wizyta kilkuletniej Agatki i chomika Cyryla na balu owadów w ogródku? Czy Tomkowi uda porozumieć się z Mayumi, nową koleżanką z Chin? Dlaczego bliskość jest ważna? Tego najmłodszy widzowie dowiedzą się za sprawą pierwszej odsłony projektu #bajkizpolski.

What's going to come of little Agatka's and Cyril the Hamster's visit to the ball of insects held in the garden? Will Tomek manage to communicate with Mayumi, his new friend from China? Why is closeness so important? This is what the youngest viewers will find out thanks to the first edition of the project #bajkizpolski.

28.11, 10:00 – Kino Patacowe

9.12, 10:00 – online



Skok w błoto
A Splash in the Mud

WYDARZENIA TOWARZYSZĄCE

FRINGE EVENTS

Ale Kino! Industry / Education Pro

1-4.12

Celem projektu jest wsparcie rozwoju polskiego kina dla dzieci i młodzieży. Stanowi on platformę debaty, zdobywania wiedzy i wymiany doświadczeń dla polskich twórców oraz ich zagranicznych, przede wszystkim europejskich, partnerów. To jednocześnie rodzaj „pasa startowego” dla przyszłych produkcji filmowych. Udział edukatorów w projekcie służy konfrontacji ich wiedzy i praktyki pedagogicznej z konceptami dzieła filmowego, pochodzącymi ze środowiska kinematograficznego, a zarazem wzbogaca wiedzę nauczycieli o różnych fazach powstawania filmu dla najmłodszych.

The aim of the project is to support the development of Polish cinema for children and young adults. It provides a platform for debate, as well as for sharing knowledge and experience between Polish artists and their foreign – especially European – partners. It is also a kind of “runway” for future film productions. By participating in the project, educators can confront their knowledge and educational practice with the concepts of a film work originating from the cinematographic environment, while learning about the different stages of making a film for children.



European Children's
Film Association
Association Européenne du Cinéma
pour l'Enfance et la Jeunesse



Wędrujące Ale Kino! online

Ale Kino! on Tour online

18 i 22.10

Nie wszyscy młodzi miłośnicy sztuki filmowej mogą przyjechać na odbywający się co roku w Poznaniu Międzynarodowy Festiwal Filmów Młodego Widza Ale Kino!, by zobaczyć najlepsze filmy dla dzieci i młodzieży z całego świata. Co więcej, nie wszystkie dzieci mają w swojej okolicy dostęp do repertuaru wykraczającego poza komercyjne produkcje. Właśnie dlatego powstało Wędrujące Ale Kino! – objazdowa wersja poznańskiego Festiwalu – aby przybliżyć filmowe perełki młodym amatorom dziesiątej Muzy. Tym razem trasę pokonało ono przez Internet.

Not all young film lovers can come to the International Young Audience Film Festival Ale Kino! to watch the best films for children and youth from around the world, as we do every year in Poznań. Moreover, not all children have access to a repertoire that goes beyond commercial productions. That's why Ale Kino! on Tour was created! A touring version of the Poznań Festival, it brings film gems to young amateurs of the Tenth Muse. This time, we took the tour online.

Wielka Przygoda z Filmem

The Great Film Adventure

2.12

Projekcja filmów zrealizowanych w ramach projektu edukacyjno-artystycznego „Wielka Przygoda z Filmem” towarzyszy Festiwalowi od dawna. Od 27 lat zajęcia organizowane w jego ramach umożliwiają młodzieży poznanie podstaw warsztatu, technik i sposobów realizacji filmu, dzięki czemu uczestnicy tych spotkań mogą później kontynuować twórcze działania indywidualnie lub w amatorskich klubach filmowych.

The screenings of films created as part of the educational-artistic project “Great Film Adventure” have been accompanying the Festival for years. It’s been 27 years since we’ve started organising the workshops in order to provide young people with the opportunity to learn the basics of the techniques and methods of filmmaking, enabling young adepts to continue their creative activities individually or in amateur film clubs.

PROGRAM RAMOWY

FRAMEWORK PROGRAMME

**Program ramowy Festiwalu dostępny
jest na stronie alekino.com**

Festiwal w kinie

Cinema Edition

M51 – Multikino 51

SW – Scena Wspólna

KP – CK Zamek, Kino Pałacowe

- – pokaz konkursowy

28.11 NIEDZIELA / SUNDAY

10:00 M51

Najlepsze urodziny /
Best Birthday Ever •

10:00 KP

**Opowiadania z piaskownicy
i inne krótkie filmy /**
The Stories from the Sandbox
and other shorts

10:30 M51

Republika dzieci /
The Republic of Children •

12:30 M51

Jak ocalić smoka / Dragon Girl •

29.11 PONIEDZIAŁEK / MONDAY

9:00 M51

Dziki Zachód Calamity Jane /
Calamity – A Childhood
of Martha Jane Cannary •

9:00 KP

Skok w błoto i inne krótkie filmy /
A Splash in the Mud and other shorts •

9:30 M51

Mama Mu wraca do domu /
Mamma Moo Finds Her Way Home

11:30 M51

Moje życie to cyrk /
My Very Own Circus •

12:15 M51

Republika dzieci /
The Republic of Children •

30.11 WTOREK / TUESDAY

9:00 **M51****Moja mama gorylica / The Ape Star •**

9:00 **KP****Elsa i inne krótkie filmy /**
Elsa and other shorts •

9:30 **M51****Ciemny las / Night Forest •**

11:30 **M51****Dzieciaki sobie radzą /**
Kids Are Fine •

12:15 **M51****Dziki Zachód Calamity Jane /**
Calamity – A Childhood
of Martha Jane Cannary •**1.12 ŚRODA / WEDNESDAY**

9:00 **M51****Jak ocalić smoka / Dragon Girl •**

9:00 **KP****Praktyczny Pan i inne krótkie filmy /**
Mr Practical and other shorts •

9:30 **M51****Max i Dzika Siódemka /**
Max & The Wild Bunch

11:30 **M51****Mój tata jest kielbaską /**
My Dad Is a Sausage •

12:15 **M51****Misja Ulji Funk / Mission Ulja Funk****2.12 CZWARTEK / THURSDAY**

9:00 **M51****Ciemny las / Night Forest •**

9:00 **KP****Niebieski lew i inne krótkie filmy /**
Blue Lion and other shorts •

9:30 **M51****Mama Muu wraca do domu /**
Mamma Moo Finds Her Way Home

11:30 **M51****Misja Ulji Funk / Mission Ulja Funk**

12:15 **M51****Moje życie to cyrk /**
My Very Own Circus •

3.12 PIĄTEK / FRIDAY

9:00 M51

Buladó / Buladó •

9:00 KP

Kot w butach i inne krótkie filmy /
Cat in Boots and other shorts

9:30 M51

Świat Bustera / Buster's World •

11:30 M51

Angel / Angel •

12:15 M51

Jak zostać Świętym Mikołajem 2 /
All I Want For Christmas 2

4.12 SOBOTA / SATURDAY

10:00 M51

Świat Bustera / Buster's World •

10:30 M51

Najlepsze urodziny /
Best Birthday Ever •

12:30 M51

Mój tata jest kielbaską /
My Dad Is a Sausage •

13:30 M51

Buladó / Buladó •

14:30, 16:30 SW

Fonobarwy / Phonotones

5.12 NIEDZIELA / SUNDAY

10:00, 12:00, 14:00, 16:00 SW

Fonobarwy / Phonotones

10:00 M51

Jak zostać Świętym Mikołajem 2 /
All I Want For Christmas 2

10:30 M51

Moja mama gorylica / The Ape Star •

12:30 M51

Angel / Angel •

13:30 M51

Dzieciaki sobie radzą /
Kids Are Fine •

Festiwal online

Online Edition

- – pokaz konkursowy

5.12 NIEDZIELA / SUNDAY

14:00

Jak zostać Świętym Mikołajem 2 /
All I Want For Christmas 2

6.12 PONIEDZIAŁEK / MONDAY

10:00

Moja mama gorylica / The Ape Star •
Za daleko / Too Far Away

14:00

Dziki Zachód Calamity Jane /
Calamity – A Childhood
of Martha Jane Canary •

7.12 WTOREK / TUESDAY

10:00

Skok w błoto i inne krótkie filmy /
A Splash in the Mud and other shorts •

Jak ocalić smoka / Dragon Girl •

14:00

Najlepsze urodziny /
Best Birthday Ever •

Na linii wzroku / At Eye Level

Misja Ulji Funk / Mission Ulja Funk

18:00

Elsa i inne krótkie filmy /
Elsa and other shorts •

8.12 ŚRODA / WEDNESDAY

10:00

Angel / Angel •

Praktyczny Pan i inne krótkie filmy /
Mr Practical and other shorts •

14:00

Niebieski lew i inne krótkie filmy /
Blue Lion and other shorts •

9.12 CZWARTEK / THURSDAY

10:00

Świat Bustera / Buster's World •

**Opowiadania z piaskownicy
i inne krótkie filmy /**

The Stories from the Sandbox
and other shorts

Buladó / Buladó •

14:00

Mój tata jest kielbaską /

My Dad Is a Sausage •

Elsa i inne krótkie filmy /

Elsa and other shorts •

10.12 PIĄTEK / FRIDAY

10:00

Skok w błoto i inne krótkie filmy /

A Splash in the Mud and other shorts •

Moje życie to cyrk /

My Very Own Circus •

14:00

Dzieciaki sobie radzą /

Kids Are Fine •

Praktyczny Pan i inne krótkie filmy /

Mr Practical and other shorts •

18:00

Ciemny las / Night Forest •

Lekcje marzeń / Lessons of a Dream

11.12 SOBOTA / SATURDAY

10:00

Niebieski lew i inne krótkie filmy /

Blue Lion and other shorts

Max i Dzika Siódemka /

Max & The Wild Bunch

14:00

Mój przyjaciel Raffi / My Friend Raffi

12.12 NIEDZIELA / SUNDAY

10:00

Mama Mu wraca do domu /

Mamma Moo Finds Her Way Home

INFORMACJE O BILETACH

TICKETS

Regulamin zakupu i rezerwacji biletów dostępny jest na stronie:
www.alekino.com/regulamin/

Bilety dla widzów indywidualnych na wydarzenia można zakupić w następujący sposób:

- Multikino 51: kasa kina oraz www.multikino.pl
- Kino Pałacowe: kasa kina oraz www.bilety24.pl
- Scena Wspólna: www.bilety24.pl
- wydarzenia online: www.alekino.com

Nie ma możliwości rezerwacji biletów indywidualnych.

Bilety grupowe można zakupić **WYŁĄCZNIE** po dokonaniu wcześniejszej ich rezerwacji pod adresem mailowym: rezerwacje@csdpoznan.pl.

Nie ma możliwości zakupu biletów grupowych w kasach kin bez ich wcześniejszej rezerwacji. Liczba biletów na poszczególne seanse jest ograniczona.

Opiekunowie grup zorganizowanych otrzymują bilet bezpłatny (grupa od 15 osób). Na każdą rozpoczętą piętnastkę przypada jeden bilet darmowy dla opiekuna.

Większość filmów jest dostępna w angielskiej wersji językowej. W filmach dedykowanych widzom do 12 roku życia pojawia się polski dubbing lub listy dialogowe czytane są przez lektora. Filmy dla widzów od 12 roku życia wyświetlane są z napisami.

English version available for the majority of the films. Subtitles for foreign films for children under the age of 12 years will be voiced over. Foreign films for audiences 12+ will be screened with Polish subtitles.

Informacja i organizacja widowni

Marta Maksimowicz
+48 884 936 747

rezerwacje@csdpoznan.pl

Ceny biletów

MULTIKINO 51

UL. KRÓLOWEJ JADWIGI 51, 61-872 POZNAŃ

8 zł – bilet dla jednej osoby

5 zł – bilety grupowe (cena 1 biletu), Karta Dużej Rodziny

bilet asystenta osoby z niepełnosprawnością bezpłatny

KINO PAŁACOWE

UL. ŚW. MARCIN 80/82, 61-809 POZNAŃ

8 zł – bilet dla jednej osoby

5 zł – bilety grupowe (cena 1 biletu), Karta Dużej Rodziny,
Karta Seniora

1 zł bilet asystenta osoby z niepełnosprawnością

SCENA WSPÓLNA

UL. BRANDSTAETTERA 1/ UL. ZA CYTADEŁĄ, 61-659 POZNAŃ

8 zł – bilet dla jednej osoby

5 zł – bilety grupowe (cena 1 biletu), Karta Dużej Rodziny,
Karta Seniora

1 zł bilet asystenta osoby z niepełnosprawnością

DOSTĘP ONLINE

ALEKINO.COM

10 zł – dostęp dla 1 rodziny

150 zł – dostęp dla grupy

ORGANIZATOR

POZnań*



Centrum Sztuki
Dziecka w Poznaniu

PARTNER GŁÓWNY



Bank Polski

MECENAT



**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego**

Dofinansowano ze środków
Ministra Kultury Dziedzictwa
Narodowego pochodzących
z Funduszu Promocji Kultury



**POLSKI
INSTYTUT
SZTUKI
FILMOWEJ**

Współfinansowanie



**SAMORZĄD WOJEWÓDZTWA
WIELKOPOLSKIEGO**

„Dzieci z Wielkopolski na 23. Biennale Sztuki dla Dziecka oraz
39. Międzynarodowym Festiwalu Filmów Młodego Widza Ala Kina!”
realizowane przez Stowarzyszenie Artystyczne-Edukacyjne Magazyn
sfinansowane jest przez Samorząd Województwa Wielkopolskiego

PARTNERZY



**K-I-N-O
PAŁACOWE**

Multikino



European Children's
Film Association
Association Européenne de Enfants
pour l'Éducation et la Jeunesse

FESTIWAL NALEŻY DO

WSPÓŁPRACA



**ludzie
dla ludzi**





Bilety

KROPKA

55 Stowarzyszenie
Filmowców
Polskich

alekino.com

  [@alekinofestival](https://www.instagram.com/alekinofestival)

